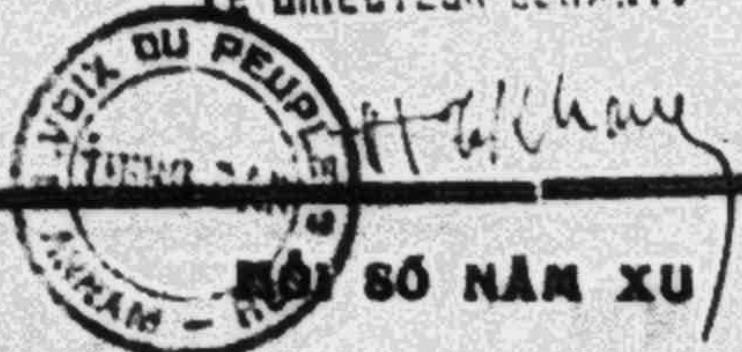


DIRECTEUR GERANT



NĂM THỨ BÂY SỐ 639

NĂM SỐ NĂM XU

TÂY BỘ QUỐC HỘ KHẨU

NGÀY THỨ TƯ

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE

8 NOVEMBRE 1933

# TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Nhà xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

GIA BẢN  
BONG-PHAP 5000 QUỐC  
Mỗi năm: 1000 5000  
Mỗi tháng: 3.00 1.50  
Mỗi tháng: 1.50 1.50

Mua báo phải trả tiền trước.  
Thứ và mua báo phải trả tiền.  
TRẦN-DINH-PHIEN. - Ai cũng  
quảng cáo, báo chí, tin tức  
nhất trước.

GIÁ MUA  
BONG-PHAP 5000 QUỐC  
Mỗi năm: 1000 5000  
Mỗi tháng: 3.00 1.50  
Mỗi tháng: 1.50 1.50

GIÁ MUA  
BONG-PHAP 5000 QUỐC  
Mỗi năm: 1000 5000  
Mỗi tháng: 3.00 1.50  
Mỗi tháng: 1.50 1.50

## NHÀ HỌC-GIÀ PHẢI CÓ CÁI NÁO Tinh-thần-tông-hợp

Học, ai cũng muốn học đều hay đều tốt, nhưng đều có ích cho mình và cho đời, chờ ai lại điện đại gì mà rước lấy đều đó?

Song học thì nhiều mà rát cục lại, những người tư cách dung dàn, tài trí hơn người, làm được công việc có ích, thì thuộc về phần ít; mà cái hưng nghe rao thấy chợ, lạc lối sai đường thi nhiều, mà trong lại có người tuân tú thông minh, mới là đáng tiếc!

Lối học sai lạc ấy, bởi nhiều có, mà mà cái cơ thể nhất là thiếu cái náu tinh thần tông hợp là một cái nguyên nhân rất quan trọng trong sự học.

Sao gọi là tinh thần tông hợp? Một nhà bác học nước Pháp du lịch nước Mỹ khảo sát nội tình các trường học Mỹ, có lời bình phẩm như dưới:

«Học giỏi nước Mỹ, thấp kém hơn Âu châu, nhiều người cho rằng vì nước Mỹ mới lập quốc sau Âu châu nên học giỏi còn suy trì. Nói thế là sai. Hiện nay có quan giao thông tiện lợi, các nhà thực học Âu châu буди mai có sáng kiến đều gi thi буди chiếm đã truyền sang nước Mỹ; sự nghiên cứu dễ dàng, vẫn không hơn kém nhau. Học giỏi Mỹ kém Âu là tại nhận lầm rằng nhân loại tri thức bình đẳng, nên chủ nghĩa phẩm lực lưu hành như súng bá hoang kim, xu trọng vật chất v.v. (nói chánh trị thi theo ý kiến đại đa số mà triết lý lại khác thế), mà tư tưởng giới phái sợi xuồng».

Bác sĩ lại dẫn câu danh ngôn nhà triết học Tu-lân-tắc: «Chân tinh thần khoa học là tinh thần tông hợp» mà giải rõ thêm rằng:

«Phẩm một sự vật gì, đều lấy con mắt đặc biệt của mình mà quan sát một cách tinh tường. Nếu cái chòi giống nhau mà phát xuất được cái đặc điểm của mình. Ấy giờ là tinh thần tông hợp». Học giỏi nước Mỹ thiếu hẳn cái tinh thần tông hợp ấy. Xem sách nước Mỹ xuất bản, phần đại đa số là «thống kê, biểu tập» v.v., mà thực nghiệm dân ý nghĩa triết học thi không có mấy, dù rõ học giỏi còn hơn».

Lời bác sĩ phê bình trên, ký giả không nói đúng hay không và cũng không dám nói đến học giỏi Âu Mỹ, song nhân lời phê bình ấy mà thấy rõ «tinh thần tông hợp» quan hệ trên đường học vấn, rất là cần thiết. Để nói học thi dẫn & xé gáo cung không thiếu được.

## Việc Thế-gioi

Tỉnh binh nước Xiêm  
Bangkok, 27 Oct. — Chính phủ có tin  
rằng ông Hoàng Bovoradej đã trốn  
bằng máy bay.

Tỉnh binh quân sự không có gì dài khác  
như lâm

Quân đội của chính phủ chiếm lại được  
nhà ga Meekiek trên đường sắt Korat.

Trong binh thành được yên tĩnh.

Trong chính phủ Trung Hoa

Thượng-hải, 27 Oct. — Lại tin đầu rằng  
Tống-tô-Vân và Tưởng-giới-Thạch bắt  
động ý kiến và chính sách đối Nhật và  
tai chiến.

Một vài tờ báo ở Thượng-hải đăng tin  
rằng Tống sẽ tổ chức: người kế Tống là  
H. H. Kung (chủ Trung-ương Ngân hàng  
Trung Hoa).

Tổng cai chính cái tên từ chức ấy,

nhưng vẫn nhận nó sự khô khan và tài

chinh, chờ trong cuộc tranh cãi & Quảng-

tay (Keang si).

Nội các mới ở Pháp

Ba-18, 27 Oct. — Nội các Albert Sarraut  
đã chính thức thành lập như sau đây:

Thủ tướng và Hải quân: A. Berl. Sarraut

Phó Thủ tướng và Tư pháp: Dalladier

Nội vụ: Chanteloup

Ngoại giao: Paul Boncour

Chiến tranh: Datedier

Tài chính: Georges Bonnet

Nghệ thuật: Abel Gardet

Cash nông: Querville

Thương mại: Laurent Eynac

Bưu chính: Mistler

Công nghiệp: Pegaron

Lao động: Eugene Froel

Quốc dân giáo dục: De Monzie

Thruoc qua: Pictet

Bàng không: Pierre Cot

Thủy thương: Stern

Hàng không: Ducos

Tin tức: Lisbonne

CÁC THỊ TRƯỜNG

Ở bộ Thủ tướng: André Marie

Ngoại giao: François de Tessan

Chuyên mua bán giáo dục: Marcombes

Thoth din: Auguste Brancet

Quốc dân giáo dục: Marguerite Bibie

Chiến tranh: Guy Le Chambre

Thủ duc: Le Gorgeu

Hàng không: Dallevalle

Nội các gồm 5 người trong phái là

đầu chòi & Thượng nghị viện: Sarraut,

Gardet, Lisbonne, Le Gorgeu, Guy La

Chambre;

11 ủy viên hội đồng lập: Paul Bon-

cour;

17 nghị vi & xã hội cấp cao: Dalladier,

Chanteloup, Bonnet, Datedier, Querville,

Pegaron, Cot, Mistler, Ducos, Maria,

de Tessan, Marcombes;

2 nghị vi & xã hội cấp cao: Laurent

Eynac, Dallevalle;

1 công bộ tá: Pictet.

2 đốc lập: Piat, Stern.

Dân 3 novembre Nội-các sẽ ra trước

Hội nghị viện.

Nội-các này thay thế trưởng bộ.

Người ta nói rằng Nội-các Sarraut

thay được phái trung庸 và phái tâ

nhau, nhưng cũng không chắc chắn là lâm

bắc. Sau khi Nội-các mới đưa chương

triển của mình về tinh chỉnh ra trước

ngày, rồi mới biết là có đồng khê

đồng hồ như sau. Theo điều tra trong các

đám ngã: trên thi đài Sarraut không có

nhưng chỉ rõ ràng về vấn đề tài chính cũ.

## Báo lớn ở Qui-nhơn

Mấy hôm nay dài thiên văn Phá-

Liên báo liên tiếp tin báo ở phia

nam Trung-kỳ. Nay theo tin của

người & trong Qui-nhơn ra nói là

trong báo rò rỉ các số công phản

chiếu bị hư không rõ được: ch

ợp; trong thành phố có 30 người

chết; 2 cửa cement: Cây-dừa và

Thị-thập bì đỗ.

Sau trận báo qua Phá-sê ra báo

tin, quan Khâm-sê và quan Chánh

lục lô vào lập tức: sự Thượng Lai

đóng vào ban 4-11-33.

I. S.

NGÀY THỨ TƯ

NE A CHI

&lt;p

Bức thư cho bạn

## Ý-KIẾN EM VỀ DÂN-VIỆN

Chị Hữu-Tâm,

Vừa rồi em đọc *Tiếng-dân* thấy một bức thư gửi cho chị đã là: « Ý-kien em với việc chị em dành phần ở trường », dưới ký tên Nguyễn-thị-Tùng-Lương. Trong bài lái có nói lời em, em ngạc nhiên. Chị Tùng-Lương viết hào hàn lấy làm lo mà lại mừng. Mừng vì tờ *Tiếng-dân* không nêu lời vẫn quê kinh của bạn gái mình, họe thức kẽm, mà bà có ý kiến gì bảo ấy cũng hoàn nginh; còn lo là vì sự chị viết như vậy, rủi các cô giáo hoặc chị em bạn biết được thì có khó học chẳng. Song le, eo le em là bông lông rày thôi, chờ chị Tùng-Lương không khi nào quan tâm đến chỗ đó! Chị phải. Một điều em vui lòng là chị Tùng-Lương đã mở mày cho chị em mình, từ nay có ý kiến gì, rủi can đảm mà bày tỏ.

Hay dân, em đọc bài báo kia vừa xong thì tình cờ liền tiếp được thư chị hỏi quang cảnh Dân-viện năm nay. Một vấn đề quan trọng, em ở đây, đang là phải biết rõ, đang là phải viết thư lèp tèp để trả lời. Nhưng khô một nỗi, em nghĩ đi nghĩ lại: không trả lời cho chị thì chị trong, mà trả lời thì nói cách sao? Vì em có dè ý đến Dân-viện đâu náu? Em sờ dí ghém rái đến bùa này, là muốn nói điều chị Tùng-Lương mà rủ bày ý kiến ra mặt bia. Điều là việc Dân-viện không ai thêm dám xin đến bạn gái mình.

Thưa chí, từ phòng Tu-phòng đời tên là Dân-viện, chí thứ xem là em bỏ trường đèn nay, có khi nào em dè ý đến không? Nói thế có khi chị cho em không phải là gái Việt-Nam chẳng? À! nếu chị nghĩ vậy là làm. Em là gái Việt-Nam rết. Nhưng em không dè ý đến và quan binh vục yêu lợt - cho bà con mình, không phải vì không ham muốn chính thà dài nghĩ dân, cũng không phải vì không dè tâm dân việc chính trị trong xã ta đâu, nhưng mà bởi có sờ bày tỏ ra sau.

Thưa chí, ai dời giờ là viện Dân-viện mà người ta trả kêu mày ông nghĩ là quan, và khi dự hội, phần nhiều chúng thè bài bác chửi đéo chửi! Phải chăng là biếu hiệu cho một ngạch quan trưởng mới? Thưa chí. Lại khi ra ứng cử, có Ông vẫn động như đưa cách là lùng - em muốn tránh tiếng « quý quyết » , « dê bén » - , không phải do lòng dân nguyên. Đó phải chẳng là vì mỗi lợi gi riêng mà họ ra ứng cử? Euchan quái Nếu như em là dân Ông mà em có phiếu bầu cũ, thi em bỏ phiếu trắng mai.

Đó là một cơ.

Còn một cơ nữa là Dân-viện này thuộc dưới quyền Bộ-lại, là cơ quan phò thuộc của quan trưởng; mà nói đến quyền hạn thì ngoài thành cầu ra không được bàn gì. Chị thứ nghĩ dèng là thành cầu thì có kh

## TAILAM SAO NGƯỜI TA GỌI LÀ SAVON 72 PHÍN DẦU

Có người viết thư hỏi chàng tôi nghĩa chữ 72 phần dầu dẻ trong Savon Việt-Nam mà nghĩa sao không rõ.

Số là savon dày dặn và tách nhau ra nên nó là bột dầu và tách bột thử cộng là 72 phần trăm, trước 28 phần 100 phần đây thử không thể có thành ra một vật không giống dầu (vì đất không cháy và không nhớt) và không chất bẩn vì nó không tan tay khi giặt đồ, mà lại giữ nó không sờn không gãy.

Trong luật bộ cho người sản savon không phép để chất 72% khi sản nếu không đủ số dầu, vì savon nhiều hắc có thể làm một phần kilo dầu sản savon thiệt chỉ đồng 72% thì có 150 kilo savon sáp ruộng sản savon vẫn là savon không hắc là *emulsione* có thể sản từ 300 kilo cho dầu 700 kilo savon, lý do là sản sản không là chất.

Bởi có lý sản savon không hắc, savon không hắc là sản dầu sáp ruộng, lớp dẻ lợp lợp ra sản lại sản savon Việt-Nam như savon Marseille là tại cách thức ấy. Vô lý savon Việt-Nam tốt hơn là vì chất hắc savon Marseille lại làm bẩn rát da, thi savon ấy sản dầu sáp và thêm nhiều vật liệu không tan và rất sản chất không hắc.

Nói về luật phạt không phép để 72% sản dẻ 72% mà savon sáp không đồng thì phải bị phạt 10 francs. giá mao 36 centimes à Giadin à Thudon có sốt sốt savon Việt-Nam dẻ bẩn tại tiệm Thành-đìn và thi nghiệm vì nó chất 72% nhưng mà savon Việt-Nam đồng theo cách thức sản không sót chí và trả tiền savon dẻ mao và thuế.

Ấy vậy qui khách mua savon Việt-Nam và đồng dẻ mao dẻ 72%, dò thử, lại được giáp lợp đồng-bẩn là không.

## VIỆC TRONG NUÔC

HUE

## Bé-lít với Tây den

Tối hôm 2-11-33, 15' trên 6 giờ, một người Tây den ở dồn Mang-cá đi xe đạp không đèn ra ngang dồn cầu Đông-ba bị một người bô lí' đánh lại.

Theo như gấp raea người A-na-mít thì bắc bô lí' nay đã lên mặt và dǎo về bót gián xe lại, nǎo có dụng! Nhưng đối với chúng: Tây này thi bắc móm... v.v., thi hương kiêm nô móm, rồi cho người Tây thấp đèn đồng thẳng.

Người ta hỏi bắc sao không bắt, thì bắc nói: « có già tên... nó sẽ bị phạt, nhưng nghĩ làm! »

Mục-nhi  
HÀ-TINH

Mong quan tòa xử sớm cho!

Nguyễn ngày 10-5-33, tên Phạm-vân-Viên với một đứa ở Thái-Tú, bị xe ô-tô biển Trường-xuân đi trại phép cầm nắm (trời mưa, trảng lu-ru lại không đèn). Táo Viên chết ngày, còn đứa ở bị thương. Hôm 27-6-33 quan tòa Vinh có đòi tài xế taxi, và Jolicat tên Viên là Phạm-vân-Han ra bồi. Quan có bùa với cha tên Viên ra và đòi xét cho.

Nay đã mấy tháng rồi mà chưa được on quan tòa xét xử thế nào Ngày 21-9, cha tên Viên lại gửi lá đơn kêu Tòa của, mà cũng chưa thấy tin tức gì.

Phạm-vân Ban này có tục kêu là đơn nứa.

N' à ngheo, con bị xe cán chém, lính cảnh thảm thương, mong quan trên soi thiền nồi thảm kỵ mà xử sớm cho.

Rò việc

QUẢNG BÌNH

Sao dè tên hung dữ được tự do?

Tại chợ lèng Thủ ngô, phủ Quảng-trạch, bồi 12 giờ trưa, ngày 25-9 có tên ta dâng là Truong Khuê, (là đứa đã bắc lòn biếc đập dồn lương thiện và dâng dòn phèn buồm chém vào chốn lèn lò. Hết lù vè lại quen thói cũ, dùng ai cũng hả hiếp, trong lèng không ai trộn nỗi) ra phèp bắc mày người buôn bán, chém lão Lao mang buồng nặng. Làng dâng làm đòn trinh quan phủ và có quan thầy thuốc Bados chúng trại. Nhưng là thay! Tân Ng. Lao vào phủ kêu oan mà quan không xử.

Ké buôn  
QUẢNG-Trị

Phụ huynh kiện thầy giáo!

Tại trường Cam-lô, cận Quế, con đội Lê Tr. ng. B. huyện Cam-lô, học bài không thoả, thầy dốc phạt qui trước thêm. Cậu trốn về vach về cùng ông B. thê náo, ông đưa đơn kiện, nói: « Thầy dỗi con ông đi đâu và xin phép quan cho nghỉ một tuần đi làm con. Lập tức quan kiện vào trường lấy khẩu cung rời bầm tím, học trò bỏ học suối một buổi.

Phó huyện đổi với thầy như thế, ai còn dám giặc con thầy dỗi kia?

T. L.

Thết hạy không?

Nghe học trò và người ta ở xung quanh trường lính dồn vang đồng ống đốc trường ấy tên là B. P. đổi với có nữ học sinh B. T. N. một cách là lèng, nghĩa là ông không xem có lý như học trò mình, mà lại xem như... ; đổi bởi ông thi thê dogon...

Mô phạm mà thi? dâu có lè!

Nghe nói  
QUẢNG-NAM

Đi hát mà làm lụy đến dân sao?

Chuyện này bẩn bao được tin thi trè, song có thể xảy ra ở nơi khác, nên dâng lên báo để công chúng rõ.

Ở lèng An-hòa (Tamky) ngày 26-9-33, có Tr. k. Anh, người

## TRÀ LỜI

Càng ông Càng dân ở Dalat Được bái lai cáo a bụng đối không thể nào dọn nỗi a căm ông, song ông không cho nhà báo biết tên biệt, chỉ ký « Càng dân lai cáo, ném miễn dingle. T.D.

phò Bình-sơn (Quảng-giai) di chớp bông, dạo (cinemas), không rõ có quan cho phép không mờ tối lèng An-hòa mây bắc hương kiêm lèp tức sưa giấy chàu tri 6 xóm bắt đầu phái di xem, lại sức dân dọn bão ghê trong nhà trường dã bát. Tiền vía cửa Q303, Q303 và Q303.

Qua đêm sưa ra bát lại xóm Bán-than thi bát lại nhà hội xóm, nhà hội không có cửa, hương kiêm sức dân dẽ dòi dẹp che, dân có nói gì thi nói a quan sức a, có tên H. Yên nói: « Bát lèp liều thi trá tên mướn dọn v.v. thi hương kiêm nô móm, rồi cho người Tây thấp đèn đồng thẳng. »

Cái bịch này cung khí lẽ, vi họ di bát thi lèp liều, sau mây bắc lèng lại làm lụy đến dân! »

Dân kiện chính tông

Nguyễn-khanh-Đốc ở lèng Lèp-lach, lèng An-hòa, huyện Đại-lộc, làm phó tông, rồi làm chính tông dã 14, 15 năm, tinh tế rất nhiều, xin kè mây không như dưới:

1. Năm 1926 vây bắc thi Hordé (Ngọc-kinh) 65\$, và chà hương Viên (Hữu-trinh) 50\$ không trả.

2. Năm 1930 mua cây của xã Mỹ (Tân-dai) còn thiêu 16\$ không trả.

3. Vào Quốc-trại năm 1930, y sức phiến cho hai lèng Tân-dai và Hồi-khách, bắt ký ba thành (làn-dai một thành, Hội-khách hai thành), y đổi gông cát-bao, bắt đắc di 2 người phải chia mỗi người 18 bay 23 y lèp tu tiền cho miền-ký;

(Xem qua trong 4 cột 2

## Cùng bạn gửi bài

Bầu-bảo có lèp được nhiều thơ gửi cho mấy ông Dân-biểu, không thèm đăng bài được. Việt-Dân-biểu này có ban thường trực tại Hué, vây xin các ngài cứ gửi thẳng cho ông Nghị-Trưởng là tiện hơn.

Tiếng-dân

## HUE Tin mới!

Phong-trào thay đổi, minh phái tự sủa tên minh cần phải thận trọng lấy chúc nghiệp minh.

Thứ nhất: nên nghĩ nhớ lấy chửi tên.

- hai: nhà buôn phải tố hàn-long tham ăn lợi nhuận.

- ba: phải có nhiều ta bản-tim hàng mua lòn gõ bát giá rẻ hơn.

Ba điều đó làm được, thi mới tăng bền rực rỡ, nay bắc hàn xin nói theo đó bắt đầu từ ngày 1er November 1933 mờ ràng thêm rất có nhiều hàng bẩn, bẩn lè, già rết hàn, xin kẽ so lèo mây thè hàng HÀNG-TU-TẨM. - Lương-Bắc, xay-n BẮC, xay-n Saigon, lèng Hò-dông trảng rộng, hàng Ký-cần, nhỉ Ngà-hàn dà mài, lanh buốt dà hangle, giam thết thè, satin tròn bông và đòn Tân-den, czechemir, hàng lò may do cholon, do pardessus drap morrow và nhiều thứ do transvaal rất xinh, bắc ta dà mài làm đòn trưởng, lèr rái bắc các hàng lòp hòe cát dâng, trên 5000 tên không thi kẽ xết, cát dâng Yen-phuoc. Việt-nam đóng trên đà mài, bình n' Nhại-bản, khay quát Bác-ké.

Các hàng kẽ trên chung lèi rải mang quát ngià quát bước tới hiện

Tiệm QUẬN-LONG 12 Rue Gia-long HUE

mời rò ibi nói dông với sự thiệt, lại có mò thâm mòi tóm ở Đồng-bát cảng bến đỗ cát-thé hàng.

Các hàng kẽ trên chung lèi rải mang quát ngià quát bước tới hiện

Tiệm QUẬN-LONG 12 Rue Gia-long HUE

mời rò ibi nói dông với sự thiệt, lại có mò thâm mòi tóm ở Đồng-bát cảng bến đỗ cát-thé hàng.

CÁC HỘ KHẨU

NÊN CHÚ Ý

Muốn dùng : Đầu chửi Thợ, cho khỏi lèm, trước khi mua

xin nhìn kỹ cái toa cho giống như cái toa dưới này:

## THUỐC HO CHIẾN THẮNG

Đang dò hỏi hai bát mao phở, có nhân dân

nhà a Khuôn phở chí khái bị bắt trang lèn:

a) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

b) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

c) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

d) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

e) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

f) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

g) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

h) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

i) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

j) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

k) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

l) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

m) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

n) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

o) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

p) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

q) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

r) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

s) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

t) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

u) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

v) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

w) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

x) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

y) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

z) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

aa) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

bb) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

cc) chí khái bát đòn mao v.v... dông dòi trang lèn

dd) chí khái bát đòn mao v.v... d



## LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 55. — Bị tội danh chánh hình là thi hành, thời hạn trước tiên phải trong chỉ. Người phạm tội giám mìn trên dưới kỵ ban trước tiên kể từ ngày số 1-1-1945 làm đầu.

### CHƯƠNG THỨ SÁU

Tài phạm

Điều thứ 56. — Người nào đã bị tòa án xác định hoặc tòa án, bắt ngay và tội đại hình, trừng trị hoặc vi cảnh, sau lại cung cao một tội cung giáng như trước, gọi là tái phạm. Nếu người tái phạm phải bị tội danh hơn chừng người sơ phạm.

Nhưng những tội danh già-dùng để nghĩ và rõ ràng sẽ nhất thiết phải chiếu theo các điều kiện ra sau này:

Điều thứ 57. — Thuộc về đại hình, người nào bị cao cửa và một tội đại hình, mà trước ngày phạm tội ấy đã bị án tù một tội danh và đại hình theo luật cho là tái phạm, mà phải trả giao-đảng.

Nhưng người bị tội đại hình mà theo luật cho là tái phạm, thời sẽ nghĩ và tội danh sau này:

1) Nếu đang và tội khinh tài tham thán, thời sẽ tội khinh;

2) Nếu đang và tội phản lâm, thời sẽ tội khinh tài tham hoà;

3) Nếu đang và tội khinh tài bạo, thời sẽ tội danh và khinh tài bạo;

4) Nếu đang và tội cản cảm, thời sẽ tội cản cảm và kỵ bạo gấp đôi tội cản cảm ấy, nhưng không được quá cái hạn và tội khinh tài kỵ bạo;

5) Nếu đang và tội tri thức và tội kỵ;

Thò là tên này như vậy, nhưng gấp những khoản tiền bịt mìn luật đã định rõ, thời người tái phạm vẫn được giảm bớt tội.

Điều thứ 58. — Người nào cao và tội đại hình giống như tội trước, mà tội trước đã được án tù, thời theo luật không cho là tái phạm.

Điều thứ 59. — Thuộc về hình trừng trại, chỉ cáo buộc kẻ ra sau này mới cho là tái phạm:

1) Những người đã bị xử một tội đại hình, hay là một tội trừng trại, phải giám một năm trở lên, kể từ ngày mìn bùi, còn ở trong hạn 3 năm, lại cao và một tội trừng trại khác.

2) Những người đã xử một tội trừng trại, phải giám dưới một năm mà kể từ ngày kết án còn ở trong hạn 5 năm, lại cao một tội trừng trại như tội đã bị án trước.

Về khoản tái phạm, thời những tội trừng trại, như là án trùm, án đòn, lạm dụng, hoặc bạo tát, đều cho là tái phạm.

Nhưng người tái phạm theo những khoản tội khinh tài trùm, như xét là đang tội, thời sẽ xử tội nặng hơn bối trong tội danh phải chịu, mà như trước đã bị tội nặng hơn bối ấy rồi, thời sẽ xử gấp đôi tội ấy.

Nhưng người tái phạm theo những khoản tội hai, sẽ xử một tội gấp hai tội đã xử kỵ trước, mà không bao giờ được cho sáp hối phạt để khởi giam.

(Còn nữa)

## Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Lam-Loan Bằng-chữ Quốc-Ngữ

Sách này do nhà lương y tinh thông nghệ thuật của ta, lưu tâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mạo rọi, phái bông, loại vật dược để cấp phái, như: chó dại, rắn cắn v.v. Lại có bài thuốc chữa què gãy, toàn bằng thuốc Nam, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá 0\$50

Ở xa mua gửi mandat trước

thêm cước phí 0\$16

Nếu mua-bán-giao-ngán

thì bắt cả thay 0\$90

Thứ và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

N. 122 Phố Khách

NAM BÌNH

## TAN-DAN HỌC-HIỆU

107 Rue du Pont-Japonais 107

AN-THÀNH-FAIPOO

Trường tư có quan Khâm-Sở Trung-ky cho phép, dạy 6 lớp.—

Gia- viên đều có Trung-Bằng-Văn-Bằng và tốt nghiệp Sư-Pharm (Diplômes d'Etudes Primaires Supérieures et Brevet d'Appliques Pedagogiques).

Địa chỉ: M. Võ-GẦN  
Directeur & Fondateur de l'Institution TAN-DAN, N. 107 Rue du Pt Japonais FAIPOO

## Việc trong nước

(Tiếp theo)

4) Đột chuyện làm cầu kha ngang (Thuận An) xin thầu tư ích bốn xã (Ngọc Kinh, Đông và Tây, Thuận An và Lập Thạch) mỗi người dân 500, cộng thành 1300. Y lại xin dân cây lâm vuôn trái (lòn bờ) để làm cầu, xin 100 đồng tư ích nữa đắp lấp. Nhà Mỹ già chợ thì mua cây và chuyện chờ cung (Gia Định), 700 mà thôi, thế mà 1300 kia cũng mất.

5) Hương Chuyên (Ngọc Kinh) năm 1930 có sự kiện với ông chủ và điện tử sao đó, quan huyện giao và xử, y đổi 123; không đủ, y kiến bản và mà trả, lại bắt Chuyên viết giấy báu cho anh.

6) Ông Tiên mưu cho anh Nguyễn-Nhuong lập hội sao đỏ.

7) Mưu cung anh y bàn phiến Quốc trai của làng y 503. Chiêm trung nói làng bao mầu và 2 mầu thành thô.

Ngoài ra còn nhiều mối lộ nữa. Hiện nay đang kiệu, mong quan trên xét cho.

Rò chuyện

## Cao già

Thời buổi oán minh nói thật không may người tin.

Ai muốn biết Cao-hồ-cốt thật hay là giả, thì láy một miếng nhỏ bằng hột ngô, cầm vào đầu lèm, ho lén ngọt đèn, hổ thây càng ho, càng phồng to, mà ho lén càng không chagy và hơi gác nồng bẩn bợt ra khắp nhà, ấy là cao thật. Còn cao ban long hay là cao giả khi ho lén đèn thì châm đèn ngay, ho lén thì châm đèn lại, và mua túi tiền.

Cao nhà nấu thật rồi, già bán mỗi lạng 4500.

Tỏi nồng sắng thắt cương dương bộ trong mìn sắng khai khác thường. Ai muốn thử cho biết thật hay giả, xin cứ gởi thơ, tôi sẽ gởi tặng một miếng nhỏ, nếu biết là cao thật sẽ mua.

Thông pháo TRẦN-BÙI-CẨM  
51 Bd Hamard - 57  
TONKIN NAM-BÌNH

## Đáng mừng thay !!!

Lâu nay ta hay dùng dầu trong uống ngoài xoa dê trị các bệnh nguy hiểm, đặc dầu, đau bụng và vân vân...

như ta cũng có nhiều người chế được, nhưng không được thần hiệu, nên ta cứ phải dùng dầu của người ngoài; như vậy ta thiệt mồ lợi rất nhiều. Vậy bản hiệu ra công có thể được thử Đầu XUÂN-HẢI số 17 giá 0\$10 1 lít rất thần hiệu. Vày xin quy

đóng quy bát đóng 1 lít thí nghiệm, nếu được thử được thần hiệu xin giới thiệu giúp, trước ta được mỗi lợi sau và vang cho nước nhà. Năm rên đóng thử được bát chảng chi bát tay !!!

Lê-nam-Hung Phan-thiết

Bại-ly : Hô-van-Chieu Quang-ngô

HOÀNG-VĂN-ẤP

47 Phố Ninh-xá Bác-ninh TONKIN

NIỀU NGƯỜI BÌ

## PHÒNG - TÍCH



Dầu ôn đỡ sau yên thương hay

M. khi cơn số, r川nay với bao tinh

đau hoặc khí ẩn so ết ngay hay

đau hay xin đỡ

chết kinh

Mỗi bát hai bát công giá: 0\$40

VŨ-GÌNH-TÍCH

178 Bis Route Lacoste — HAIPHONG

Ans. Kim-Tiền năm 1928

Bại-ly :

HUE-VĨNH-TƯƠNG phủ Gia-Long;

TOURANE: №. THI-HUẾ R. B. Hồi-Vi;

DALAT: BÌNH-VĨNH-CHÂU. Lintaire;

NHATRANG: MÔNG-LƯƠNG THU QUÂN

PHANHNGH: LÊ HÃI-HUNG. Gia-Long;

VĨNH-GIA-CẤT 44 Maréchal Foch;

SÀIGON: HƯNG-TƯƠNG 107 R. D'Esperon;

CHOLON: PHÒNG-GIA VIEN DUONG

PHÒNG;

RAOULIA: NGUYỄN-NGỌC-THÁI I. R.

François

Nhắc mời gần cối, dân bà té bụi, nên bếp:

Dầu LONG NÃO  
Mỗi lọ 60 gr. giá 0\$20

VĨNH-HƯNG-TƯƠNG — VINH

Trong nhà trong cửa  
sai sai  
cảng phái có súng

THUỐC HƯỜN  
PASTILLES  
VALDA

dặng Khi, có con nít dì họa.  
Khi có ông già bà cù re vé,  
Cùng sáu người phái đi ra,  
tới sáu lâm,

THÌ DEM THEO TRONG MINH  
hoặc ngâm cho thông cỏ thông hơi  
Khol binh,

hode ngâm mà trai binh,  
như Kì si mít, dau cù, mít thô,  
hàm, ure ngực, vdn, vdn.

MÀ NHÚT LÀ PHẢI NHỎ

dùng Mỹ một thứ  
THUỐC HƯỜN  
PASTILLES  
VALDA

mà thôi  
hàn dùng trong hộp  
cot trên nhau phái có hiệu chữ

- VALDA -  
MỚI THIẾT PHẢI

KHỎI SỢ

## CHẾT VÌ TÌNH

AI mệt bệnh Phong-tisch như  
Dương-mai, cát-khi, sang-dise, lim-  
la dau lèu v.v. Dùng nhau lâu  
thoát mà không hết, ấy là để  
nhập vào cát. Mau lim thoát:

SƯU BỘC BÀ ỐNG HOÀN  
CỦA HIỆU THUỐC  
ỐNG TIỀN

PHÚ-NHUẬN — SAIGON



Gđai tri các bệnh trên đây mới  
phát, đây là lén nằm trả đt trả  
lại, nó sẽ lồng lỏi gốc độc ra đất  
lazt, khôl triu cảng, không hại sinh  
đục, không hành binh nhon. Người  
lão, người già, người Án-dô, người  
Annam trăm người không sao.

Mỗi hộp 1\$50, uống 5 ngày.

Bại-ly: Minh-Nguyễn và Lê-nam-

Hung Phan-thiết. Truong-trong-Hu Phan-

ri. Hô-van-Ba Qai-phou.

Có gđi cách lanh hóa giao ngắn do.

NGUYỄN-VĂN-HOÀNG

Nhà thuốc ỐNG-TIỀN

Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Trẻ con ho nên dùng thuốc  
Ho liệu LAN-DINH

Rất hay. Mỗi lọ 0\$10

VĨNH-HƯNG-TƯƠNG — VINH

## BỆNH DÀN BÀ!

Phản nhiều dân bà con gái thường mắc chứng KINH-  
NGUYỄN BÁT-BIỂU tháng có, tháng không, khí trời khí sứ,  
trước hay sau khi kinh kỳ thường hay đau bụng kinh ra hoặc  
tâm hoặc đèn hoặc trắng; lèn hoa, băng huyết, giá con hú  
lành, khí hư, bạch trọc, tiêu tiêu, tức bụng, kém ăn, sao  
hoang, biếng ăn, không ăn được, không chịu ăn.

Chứng KINH-NGUYỄN BÁT-BIỂU, khi so phai do bởi  
buốt hư, gáy ráo. Thlob thường thấy gáy gáy nóng rét, không  
không ho khan, gáy thịt giật máy cạnh sườn da, bụng dưới tấp.  
Áo kém ngứa it, mặt chóng dầu rít, thân mình buôn bít.  
Hoặc vì phai muộn, uất tức, hoặc vì bị bệnh lỵ, giang mai  
truyền nhiễm, sau khi khỏi rồi không chịu bồi bít, bít không  
biết kiêng cử cho hợp cách vệ sinh mà sinh ra. Ai bị các chứng  
kè trên nên dùng thuốc SƯ CAN BỘ HUYẾT hoàn là được  
chống khôi.

Mỗi vò 1\$ — nứa 14 0\$ —

Quý khách trong TRUNG-NAM-KỲ, AI-LAO, mua thuốc,  
thu từ, manda, dà tên.

M. SINH-HUY

Rue Maréchal Foch à VINH

TI VI

Thuốc EUPEPTASES DUPETROUX rửa sạch bụng da lông, gan, ti, đt, đt  
tiêu, dà dà đại tiện. Thị nghiệm đã 30 năm, thuốc có chúa bộ mày tiêu,  
hay nhất Laboratoires du Docteur Dupetroux, 5 Square de Messine,  
Paris, gói biểu thuốc đóng thô và cách chúa bệnh kinh kinh, bụng  
chưa miệng, đau ti vị, đau ruột, bụng to, mờ, vân vân. Mỗi hộp  
1 \$ 85 (không tiền doan) & các hàng bảo chế tốt. Hiện nay  
Pharmacie PHAM-DOAN-DIEN & Tonkine

MAISON DI SOCIERIES

TAN - LỢI

133-140, Boulevard Tông-dốc-Phương — Chalon.

Món nhà bẩn sỉ và bán lẻ các thứ hàng Tàu, hàng Tàu-trung-hàn, như  
lành, xuyễn, tròn, cần,